

# Per Italo Calvino



## Calvino qui e altrove

### Convegno internazionale

**mercoledì**  
**16 dicembre 2015**

ore 9.30 - 19

**aula Levi della Vida**

ore 9.30  
**Apertura dei lavori**

**Eugenio Gaudio**, Magnifico Rettore della Sapienza Università di Roma

**Stefano Asperti**, Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia

**Flavia Piccoli Nardelli**, Presidente della Commissione Cultura della Camera dei Deputati

**Luca Serianni**, Vice Presidente della Società Dante Alighieri

**Marina Valensise**, Direttrice dell'Istituto italiano di cultura di Parigi-Biblioteca Italo Calvino

**Cristina Selloni**, Direttrice delle Biblioteche di Roma

ore 10.30  
**Uno scrittore e editore italiano**

**Introduce e coordina**

**Giovanni Solimine**  
Direttore del Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche

**Intervengono**

**Alberto Asor Rosa**  
Sapienza Università di Roma  
*Uno scrittore perfettamente italiano spontaneamente cosmopolita*

**Mauro Bersani**  
Einaudi  
*Calvino e la narrativa straniera. Alcune schede di lettura*

**Marina Zancan**  
Sapienza Università di Roma  
*Le città. Esperienze e immaginario*

**Matteo Motolese**  
Sapienza Università di Roma  
*Lo spazio, il tempo. Lingua e stile delle Città invisibili*

ore 12.30  
**Presentazione della mostra**  
**Calvino qui e altrove**

**Interviene**

**Luisa Finocchi**  
Direttrice della Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori

ore 15  
**“Cubano di Sanremo”**  
**“Eremita a Parigi”**  
**“Newyorkese”**  
**Traduzioni e ricezione fra America ed Europa**

**Introduce e coordina**

**Franco D'Intino**  
Sapienza Università di Roma

**Intervengono**

**Laura Di Nicola**  
Sapienza Università di Roma  
*Le lingue delle città invisibili*

**Mayerin Bello**  
Universidad de La Habana  
*Calvino e Cuba. Le traduzioni in spagnolo*

**Fabio Gambaro**  
Giornalista  
*Calvino a Parigi. Un eremita curioso*

**Martin McLaughlin**  
University of Oxford  
*“Divisi da una lingua comune”. Le traduzioni di Calvino in Inghilterra e in America*

**Federica Capuano**  
Sapienza Università di Roma  
*Soglie. I paratesti delle edizioni inglesi e americane*

**Lara Marrama**  
Università di Padova - IICP  
*Calvino e l'Istituto italiano di cultura di Parigi*

**giovedì**  
**17 dicembre 2015**

ore 9.30 - 19

**aula Levi della Vida**

ore 9.30  
**Calvino e l'Oriente**

**Introduce e coordina**

**Matilde Mastrangelo**  
Direttrice del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali

**Intervengono**

**Lucinda Spera**  
Università per Stranieri di Siena  
*“Gli dei della città”. Lo sguardo urbano di Calvino*

**Monica Cristina Storini**  
Sapienza Università di Roma  
*Sul tradurre*

**Maria Rosita D'Amora**  
Università di Lecce  
*Alla corte del sultano. La fortuna di Calvino in Turchia*

**Mario Casari**  
Sapienza Università di Roma  
*“Nel fondo del mührab”. Calvino in arabo e persiano*

**Alessandra Brezzi**  
Sapienza Università di Roma  
*Leggere Calvino in Cina*

**Tadahiko Wada**  
Tokyo University of Foreign Studies  
*Le forme nel tempo. La ricezione di Calvino in Giappone*

**Opere nel mondo. Ricerche in corso**

**Francesca Rubini**  
Sapienza Università di Roma  
*Tutte le lingue del Barone rampante*

**Marta Fioramanti**  
Sapienza Università di Roma  
*I nostri antenati. I paratesti tedeschi*

**Andrea Palermitano**  
Sapienza Università di Roma  
*Le città invisibili sulle mappe del mondo*

ore 15  
**Se una notte d'inverno un traduttore**

**Introduce**

**Elisabetta Mondello**  
Sapienza Università di Roma

**Coordina**

**Paolo Di Giovine**  
Sapienza Università di Roma

**Intervengono**

**Simone Celani**  
Sapienza Università di Roma  
*O viajante in portoghese*

**Sabine E. Koesters Gensini**  
Sapienza Università di Roma  
*Der Reisende in tedesco*

**Francesca Terrenato**  
Sapienza Università di Roma  
*De reiziger in nederlandese*

**Cecilia Schwartz**  
Stockholms universitet  
*Resande, Reisende, Rejsende. Fra svedese, norvegese, danese*

**Daniele Monticelli**  
Tallinna Ülikool  
*Üks rändaja in estone*

**Silvia Toscano**  
Sapienza Università di Roma  
*Пътникът in bulgaro*

**Julija Nikolaeva**  
Sapienza Università di Roma  
*Путник in russo*

**Anita Klos**  
Università Maria Curie Skłodowska (UMCS) di Lublino  
*Podrózny in polacco*

**Dhurata Shehri**  
Universiteti i Tiranës  
*Udhëtarë in albanese*

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE



## Mostra bibliografica

**mercoledì 16 - giovedì 17**  
**dicembre 2015**

ore 9.30 - 19

**aula Levi della Vida**

A cura di

La mostra inaugura il **Fondo Calvino tradotto**, donato da Esther Singer Calvino e Giovanna Calvino al Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche, che conserva l'intera collezione delle opere di Calvino tradotte. Un patrimonio ricco e di straordinario interesse - oltre 1100 volumi pubblicati dal 1955 a oggi in Europa e nel mondo - che consente di ricostruire la fortuna del grande classico italiano del Novecento all'estero.

Si espongono materiali provenienti dal fondo, proponendo un itinerario attraverso le prime edizioni estere, esemplari con dediche dei traduttori e con annotazioni autografe dell'autore che a lungo si è interrogato *Sul tradurre*.

*Curatore scientifico*  
Laura Di Nicola

*Realizzazione*  
Elisa Frati  
Andrea Palermitano  
Francesca Rubini

*Grafica*  
FG Confalonieri

*Realizzazione grafica*  
Sericart

*Hanno collaborato*  
Federica Capuano  
Marta Fioramanti  
Beatrice Pecchiari

*Per la catalogazione del Fondo*  
Fabrizio Ciolli  
Marino Panzanelli  
Elena Ribichini

## Seminario Tradurre Calvino

**venerdì**  
**18 dicembre 2015**

ore 10 - 12.30

**Casa delle Traduzioni**  
via degli Avignonesi 32, Roma



**Introduce**

**Simona Cives**  
Responsabile della  
Casa delle Traduzioni

**Coordina**

**Bruno Berni**  
Direttore della Biblioteca dell'Istituto italiano di studi germanici

**Interviene**

**Lene Waage Petersen**  
University of Copenhagen  
*Le città invisibili. Il caso danese*



**Informazioni:**  
T(+39) 06 45460720  
e-mail casadelletraduzioni@bibliotecheidiroma.it

## Calvino qui e altrove

Nel contesto delle celebrazioni dedicate ai trent'anni dalla scomparsa di Italo Calvino e in occasione dei sessant'anni dalla prima traduzione, il Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche della Facoltà di Lettere e Filosofia della Sapienza promuove il progetto *Classici italiani nel mondo. Italo Calvino*

**Responsabile scientifico del progetto** Laura Di Nicola

**Convegno internazionale**

**16-17 dicembre ore 9.30-19**

aula Levi della Vida, via dei Volsci 122, Roma

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DOCUMENTARIE LINGUISTICO-FILOLOGICHE E GEOGRAFICHE



**Mostra bibliografica**

**16-17 dicembre ore 9.30-19**

aula Levi della Vida, via dei Volsci 122, Roma

a cura di  
Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori

**Seminario Tradurre Calvino**

**18 dicembre ore 10-12.30**

Casa delle Traduzioni  
via degli Avignonesi 32, Roma

**Si ringraziano Giovanna Calvino e Esther Singer Calvino per la generosa donazione del Fondo Calvino tradotto. Un particolare ringraziamento a Esther Singer Calvino per la sapiente consulenza e collaborazione alla realizzazione di questa iniziativa.**

**Segreteria organizzativa**

Maria Concetta Grasso  
Dipartimento di Scienze documentarie, linguistico-filologiche e geografiche  
T(+39) 06 96040315 - mariaconcettagrasso@uniroma1.it

**Ufficio stampa e comunicazione**

T(+39) 06 49910035 - stampa@uniroma1.it

**Progetto grafico**

Elisa Frati

